

A Furnes

A Furnes, par pénitence,
Les pèlerins portent croix,
Chacun selon sa vaillance:
L'un douze pieds, l'autre trois.

Chacun charge, sur l'épaule,
Ce qui'il peut. Ni moins, ni plus.
Bois de chêne ou bois de saule,
Tout devient bois de salut.

Mais, en recevant sa charge,
Chaque pèlerin se dit:
Est-ce mesure assez large
Pour gagner le Paradis?

Humains, ne soyez en peine.
L'un douze pieds, l'autre trois.
Dieu donne mesure pleine
A qui veut porter sa croix.

In Furnes, out of penitence,
The pilgrims carry crosses,
Each according to his valour:
One twelve feet, the other three.

Each entrusts to his shoulder
What he can. No more, no less.
Wood of oak, wood of willow,
All will become wood of salvation.

But, while receiving his charge,
Each pilgrim asks himself:
Is my burden large enough
To gain entry into paradise?

Mankind, be not concerned.
One twelve feet, the other three.
God gives full measure
To him who carries his cross.

Liliane Wouters

translation: Vaughan Schlepp

Vic Nees

Poco adagio ♩ = 69

S
A
T
B

A Fur - nes, à Fur - nes, par pé - ni -
A Fur - nes, à Fur - nes, par pé - ni -
A Fur - nes, à Fur - nes, par pé - ni - ten - ce,
A Fur - nes, à Fur - nes, par pé - ni - ten - ce,

5

ten - ce, Les pè - le - rins, les pè - le - rins, - les pè - le - rins por - tent

ten - ce, Les pè - le - rins, les pè - le - rins, - les pè - le - rins por - tent

Les pè - le - rins, - les pè - le - rins, - les pè - le - rins por - tent

Les pè - le - rins, - les pè - le - rins, - les pè - le - rins por - tent

9

croix, Cha - cun se - lon sa vail - lan - - - - ce:

croix, Cha - cun se - lon sa vail -

croix, Cha - cun se - lon sa vail - lan - - - -

croix, Cha - cun se -

13 *dim. e rall.* **pp** *più largo e ritenuto*

L'un dou - ze pieds, l'au - tre trois.

lan - - - ce: L'un dou - ze pieds, l'au - tre trois.

ce: L'un dou - ze pieds, l'au - tre trois.

lon sa vail - lan - - - ce: L'un dou - ze pieds, l'au - tre trois.

Un poco più mosso (♩ = 76)

mp
Cha - cun char - ge, sur l'é - pau - le, cha - cun char - ge sur l'é -
mp
Cha - cun char - ge, sur l'é - pau - le, cha - cun char - ge sur l'é -
mp
Cha - cun char - ge, cha - cun char - ge, cha - cun char - ge
mp
Cha - cun char - ge, cha - cun char - ge, cha - cun char - ge

21 *mf* *f stringendo*
pau le, char - ge sur l'é - pau - le, Ce qui'il peut. Ni moins, ni plus. Bois de
mf *f*
pau - le, char - ge sur l'é - pau - le, Ce qui'il peut. Ni moins, ni plus. Bois de
mf *f*
sur l'é - pau - le, char - ge sur l'é - pau - le, Ce qui'il peut. Ni moins, ni plus. Bois de
mf *f*
sur l'é - pau - le, char - ge sur l'é - pau - le, Ce qui'il peut. Ni moins, ni plus. Bois de

25 *e marcato* *allargando a m. molto* *mp*
chê - ne ou bois de sau - le, Tout de - vient bois de sa - lut.
mp
chê - ne ou bois de sau - le, Tout de - vient bois de sa - lut.
mp
chê - ne ou bois de sau - le, Tout de - vient bois de sa - lut.
mp
chê - ne ou bois de sau - le, Tout de - vient bois de sa - lut.

30 *Tempo primo* ♩ = 69

p Mais, en re - ce - vant sa char - ge, — Cha - que pè - le - rin — se dit:

p Mais, en re - ce - vant sa char - ge, — Cha - que pè - le - rin — se dit:

p Mais, en re - ce - vant sa char - ge, — Cha - que pè - le - rin — se dit:

p Mais, en re - ce - vant sa char - ge, — Cha - que pè - le - rin — se dit:

33

mf Est - ce — me - su - re as - sez lar -

Est - ce — me - su - re as - sez lar - ge, est - ce — me - su - re, est - ce — me -

Est - ce — me - su - re as - sez lar - ge, est - ce — me -

Est - ce — me - su - re as - sez lar - ge, me - su - re as - sez lar -

36

pp *Più lento*

ge, as - sez lar - ge, Pour ga - gner — le Pa - ra - dis?

su - re as - sez lar - ge, Pour ga - gner — le Pa - ra - dis?

su - re as - sez lar - ge, Pour ga - gner — le Pa - ra - dis?

ge, Pour ga - gner — le Pa - ra - dis?

Tempo primo ♩ = 69

40

p Hu - mains, ne so - yez en pei - ne. L'un dou - ze pieds, l'au - tre

p Hu - mains, ne so - yez en pei - ne. L'un dou - ze pieds, l'au - tre

p Hu - mains, ne so - yez en pei - ne. L'un dou - ze pieds, l'au - tre

p Hu - mains, ne so - yez en pei - ne. L'un dou - ze pieds, l'au - tre

Probepartitur

45

trois. Dieu don-ne me-su-re plei - ne Dieu don-ne me-su-re

trois. Dieu don-ne me-su-re plei - ne Dieu don-ne me-su-re

trois. Dieu don-ne me-su-re plei - ne

trois. Dieu don-ne me-su-re plei - ne

Probepartitur

49

plei - ne A qui veut por - ter

plei - ne A qui veut por - ter

A qui veut por - ter

A qui veut por - ter

Jardin des olives

The Garden of Olives

Dix Jean me pourraient-ils consoler de Judas?
 C'est pourtant lui le traître.
 Il fit tinter la bourse et mena les soldats
 Vers l'homme à reconnaître.

Could ten Johns console me for one Judas?
 He is, after all, the traitor.
 He let his purse jingle and led the soldiers
 To the man who was to be recognised.

Moi qui voulais un chien, je vois venir des loups.
 Et l'un dort sur ma couche.
 Il me tendra demain les verges ou les clous
 Mais aujourd'hui, sa bouche.

I, who wanted a dog, see the coming of wolves.
 And one is sleeping on my bed.
 Tomorrow he will offer me rods and nails
 But today his mouth.

Après le pain rompu, après les sangs mêlés,
 Le crachat à la joue.
 C'est le meilleur ami qui veut te flageller,
 C'est lui qui te bafoue.

After the broken bread, after the mixed blood,
 The spittle on the cheek.
 It is your best friend who wants to whip you,
 It is he who ridicules you.

Si je levais les yeux, peut-être qu'il irait
 Aussi prendre une corde.
 Mais je les tiens fermés: sans doute il y verrait
 Trop de miséricorde.

If I were to raise my eyes, perhaps he
 Would also pick up a rope.
 But I'll keep them closed: no doubt he would see in them
 Too much compassion.

Liliane Wouters

translation: Vaughan Schlepp

Vic Nees

Adagio ♩ = 66

Baryton solo

S

A

T

B

Dix Jean

Con - so - ler, con - so - ler,

Con - so - ler, con - so - ler,

Con -

6

me pour-raient-ils con - so - ler de Ju - das? C'est pour - tant lui le

con - - - so - ler,

con - - - so - ler,

- - - so - ler, con -

Con - - - so - ler, con -

9

traï - tre. Il fit tin - ter la bour - se et me - na les sol - dats Vers l'homme à

me con - - - so - ler, me con - so -

me con - - - so - ler, me con - so -

- so - ler, me con - - - so - ler.

- so - ler, me con - - - so - ler.

12 *mf* *f*

re - con - naî - tre. Moi qui vou - lais un chien, je vois ve -

ler. *mf* *f* Moi qui vou - lais, qui vou - lais un chien, je vois ve -

ler. *mf* *f* Moi qui vou - lais, qui vou - lais un chien, je vois ve -

mf *f* Moi qui vou - lais, qui vou - lais un chien, je vois ve -

mf *f* Moi qui vou - lais, qui vou - lais un chien, je vois ve -

Probepartitur

15 *fp* *p* *dim. e rall.*

nir des loups. Et l'un dort sur ma cou - che.

fp *p* nir des loups. Et l'un dort sur ma cou - che.

fp *p* nir des loups. Et l'un dort sur ma cou - che.

fp *p* nir des loups. Et l'un dort sur ma cou - che.

p nir des loups. Et l'un dort sur ma cou - che.

Probepartitur

18 Andante ♩=72

f *rigoroso*

Il me ten-dra de-main, il me ten-dra de-main les ver - ges,
f marcato
Il me ten-dra de-main, il me ten-dra les ver-ges, il me ten -
f marcato
Il me ten-dra de-main, il me ten-dra les ver-ges, il me ten -
f marcato
Il me ten-dra de-main, il me ten-dra les ver-ges, il me ten -
f marcato
Il me ten-dra de-main, il me ten-dra les ver-ges, il me ten -

21

allargando

les ver-ges ou les clous, — Mais au - jour - d'hui, —
dra les clous, les ver-ges ou les clous, Mais au - jour - d'hui, —
dra les clous, les ver-ges ou les clous, Mais au - jour - d'hui, —
dra les clous, les ver-ges ou les clous, Mais au - jour - d'hui, —
dra les clous, les ver-ges ou les clous, Mais au - jour - d'hui, —

24

Largo

a tempo

— sa bou - che.

— sa bou - che. A - près le pain rom - pu, a -

— sa bou - che. A - près le pain rom - pu, a -

— sa bou - che. A - près le pain rom -

— sa bou - che. A - près le pain rom -

29

près les sangs mê - lés, Le cra-chat à la jou-e.

près les sangs mê - lés, Le cra-chat à la jou-e.

pu, a - près les sangs mê - lés, Le cra-chat à la jou-e.

pu, a - près les sangs mê - lés, Le cra - chat à la jou-e.

33 Più animato ♩ = 80

Musical score for measures 33-34. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The tempo is marked 'Più animato' with a quarter note equal to 80 beats per minute. The dynamic is marked 'mf'. The lyrics are: 'C'est le meilleur a - mi, c'est le meilleur a mi qui'.

35

Musical score for measures 35-36. It features four staves: two vocal staves and two piano accompaniment staves. The dynamic is marked 'mf'. The lyrics are: 'C'est le meilleur a - mi qui veut te fla - gel - veut te fla-gel-ler, c'est le meilleur a - mi qui veut te fla-gel-ler, a-près le pain rom-pu, a - veut te fla-gel-ler, c'est le meilleur a - mi qui veut te fla-gel-ler, a-près le pain rom-pu, a - le meilleur a - mi qui veut te fla - gel - ler, c'est'.

37

Musical score for measures 37-38. It features four staves: two vocal staves and two piano accompaniment staves. The dynamic is marked 'mf'. The lyrics are: 'ler, c'est le meilleur a mi, le meilleur - près les sangs mê-lés c'est le meilleur a - mi qui veut te fla - gel-ler, c'est près les sangs mê-lés c'est le meilleur a - mi qui veut te fla - gel-ler, c'est le meilleur a - mi, le meilleur a - mi,'.

39

a - mi, c'est le meilleur a - mi qui veut te
 lui, c'est le meilleur a - mi qui veut te fla-gel - ler, a-près le pain rom-pu, a-près les sangs mê-
 lui, c'est le meilleur a - mi qui veut te fla-gel - ler, a-près le pain rom-pu, a-près les sangs mê-
 c'est le meilleur a - mi qui veut te fla - gel-ler,

41

fla - gel-ler, c'est le meilleur a - mi, le meilleur -
 lés, c'est le meilleur a - mi qui veut te fla - gel-ler, c'est lui, c'est
 lés, c'est le meilleur a - mi qui veut te fla - gel-ler, c'est lui, c'est
 c'est le meilleur a - mi, le meilleur a -

43

leur a - mi, c'est lui, c'est le meilleur a - mi, c'est lui qui te ba-fou-e, c'est
 lui, c'est lui qui te ba-fou-e, c'est le meilleur a - mi, c'est lui qui te ba-fou-e, c'est lui, c'est
 lui, c'est lui qui te ba-fou-e, c'est le meilleur a - mi, c'est lui qui te ba-fou-e, c'est lui, c'est
 mi, c'est lui, c'est lui, c'est le meilleur a - mi, c'est lui qui te ba-fou-e, c'est

Andante ♩ = 72

45

ff *lunga* *dim. molto* ----- *p*

Si je le - vais les yeux, peut - ê - tre qu'il i -
lui.
lui.
lui.
lui.

49

allargando

Adagio ♩ = 66

rait Aus - si pren - dre u - ne cor-de. Mais je les
p (*sempre bocca chiusa*)
p (*sempre bocca chiusa*)

tiens fer - més: sans dou - te il y ver - rait trop de mi - sé - ri -

p (sempre bocca chiusa)

p (sempre bocca chiusa)

Probepartitur

argando e dim.

Probepartitur

Les vierges sages

Cinq je les vois, sur une pierre assises,
La lampe en main.
Cinq espérant qu'une ombre se précise
Dans le lointain.

Avec les yeux plus grands que le visage,
De jour, de nuit,
Devant mon seuil, voici les vierges sages
Et leur ennui.

Elles ont lu la page d'Évangile
Où vient l'époux.
Depuis, leur temps est comme la vigile
D'un rendez-vous.

Cinq elles sont, toujours sur cette pierre,
Contre le mur.
Cinq qui n'ont plus de pleurs sur leurs paupières,
Leurs yeux sont durs.

Car ils ont vu passer les soeurs frivoles,
Tous feux éteints.
Allons jouer, ma belle, au coeur qui vole
Vers son destin.

Laure, Tiphane, Ursule, Bérengère
Et Cordula
Dansent au bois des rondes étrangères
Mais nous voilà.

Les bras tendus et la ceinture vierge.
Qu'attendons-nous
Avec le feu stérile de nos cierges
Sur les genoux?

Five of them I see, sitting on a stone,
Lamp in hand.
Five who hope that a shadow will coalesce
In the distance.

With eyes larger than their faces,
All day, all night,
In front of my threshold, behold the wise virgins
And their predicament.

They have read the page of the gospel
Where the bridegroom arrives.
Ever since, their time has seemed like the eve
Of a rendezvous.

Five in number they are, always on this stone,
Against the wall.
Five who no longer have tears on their eyelids,
Their eyes are hardened.

For they have seen their frivolous sisters pass,
All flames extinguished.
Let us play, my beauty, with a heart that flies
To its fate.

Laura, Tiffany, Ursula, Bérengère
And Cordula
Are dancing strange roundelays in the woods
But behold us

With spread arms and maiden attire.
What do we expect
With the sterile fire of our candles
On our knees?

Liliane Wouters

translation: Vaughan Schlepp

Vic Nees

Allegretto ♩ = 92

S Cinq je les vois, sur u - ne pier-re_as-si - ses, La lam - pe_en main. Cinq es-pé -

A Cinq je les vois, sur u - ne pier-re_as-si - ses, La lam - pe_en main.

T

B

8 *dim. e rall.*

rant qu'u-ne_om - bre se pré - ci - se Dans le loin - tain.
Cinq es - pé - rant qu'u-ne_om-bre se pré - ci - se Dans le loin - tain.

14 *a tempo* *p*

A-vec les yeux plus grands que le vi - sa - ge, De jour, — de
A-vec les yeux plus grands que le vi - sa - ge, De jour, — de
A-vec les yeux plus grands que le vi - sa - ge, De jour, — de
A-vec les yeux plus grands que le vi - sa - ge, De jour, — de

20 *allargando*

nuit, De - vant mon seuil, voi-ci les vier-ges sa - ges — Et leur en - nui.
nuit, De - vant mon seuil, voi-ci les vier-ges sa - ges — Et leur en - nui.
nuit, De - vant mon seuil, voi-ci les vier-ges sa - ges — Et leur en - nui.
nuit, De - vant mon seuil, voi-ci les vier-ges sa - ges — Et leur en - nui.

27 Andante ♩ = 84

El - les ont lu la pa - ge d'E - van - gi - le Où vient l'é - poux. De - puis,
El - les ont lu la pa - ge d'E - van - gi - le Où vient l'é - poux. De - puis,
El - les ont lu la pa - ge d'E - van - gi - le Où vient l'é - poux. De - puis,

33

Cinq el - les
leur temps est com - me la vi - gi - le D'un ren - dez - vous.
leur temps est com - me la vi - gi - le D'un ren - dez - vous.
leur temps est com - me la vi - gi - le D'un ren - dez - vous.

39

sont, tou - jours sur cet - te pier - re con - tre le mur.
Cinq el - les sont tou - jours sur cet - te pier - re, Con - tre le mur.
Cinq el - les
Cinq el - les

45

allargando

Cinq qui n'ont plus de pleurs plus de pleurs sur leurs pau - piè - res, Leurs
 Cinq qui n'ont plus de pleurs plus de pleurs sur leurs pau - piè - res, Leurs
 sont, Cinq qui n'ont plus de pleurs sur leurs pau - piè - res, Leurs
 sont, Cinq qui n'ont plus de pleurs sur leurs pau - piè - res, Leurs

49

Tempo primo ♩ = 92

yeux sont durs. Car, car, car ils ont vu pas-ser
 yeux sont durs. Car, car, car ils ont vu pas-ser
 yeux sont durs.
 yeux sont durs.

56

— les soeurs fri - vo-les, Tous feux é - teints. Car ils ont vu pas-ser les
 — les soeurs fri - vo-les, Tous feux é - teints. Car ils ont vu pas-ser les
 Car ils ont vu pas-ser — les soeurs fri - vo-les, Tous feux é -
 Car ils ont vu pas-ser — les soeurs fri - vo-les, Tous feux é -

61 *f* 3
 soeurs. Al-lons jou - er, ma bel-le, au coeur qui vo - le Vers son des-tin. Lau-re, Ti-pha-ne, Ur-
 soeurs. Al-lons jou - er, ma bel-le, au coeur qui vo - le Vers son des-tin. Lau-re, Ti-pha-ne, Ur-
 teints. Al-lons jou - er, ma bel-le, au coeur qui vo - le Vers son des-tin. Lau-re, Ti-pha-ne, Ur-
 teints. Al-lons jou - er, ma bel-le, au coeur qui vo - le Vers son des-tin. Lau-re, Ti-pha-ne, Ur-

66 *allargando molto*
 su - le, Bé-ren - gè-re Et Cor-du-la Dan - sent, dan-sent au bois des ron-des é - tran -
 su - le, Bé-ren - gè-re Et Cor-du-la Dan - sent, dan-sent au bois des ron-des é - tran -
 su - le, Bé-ren - gè-re Et Cor-du-la Dan - sent, dan-sent au bois des ron-des é - tran -
 su - le, Bé-ren - gè-re Et Cor-du-la Dan - sent, dan-sent au bois des ron-des é - tran -

71
 gè - res Mais nous voi - là. Les bras ten - dus et
 gè - res Mais nous voi - là. Les bras ten - dus
 gè - res Mais nous voi - là.
 gè - res Mais nous voi - là. Qu'at-

78

la cein-tu-re vier-ge. Qu'at-ten-dons-nous A-vec le feu sté-
 et la cein-tu-re vier-ge. Qu'at-ten-dons-nous A-
 Qu'at-ten-dons-nous, qu'at-ton-dons-nous A-
 ten-dons-nous qu'at-ton-dons-nous A-

Probepartitur

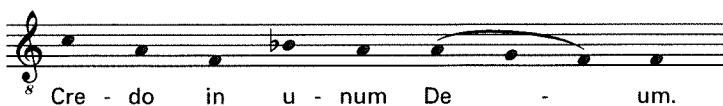
84

ri-vec le feu
 vec le feu
 vec le feu
 vec le feu

Probepartitur

Credo

ad libitum



Cre - do in u - num De - um.

Deciso ♩ = 104



S1 Cre - do in u - num De - um, cre - do, cre - do:

S2 Cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do,

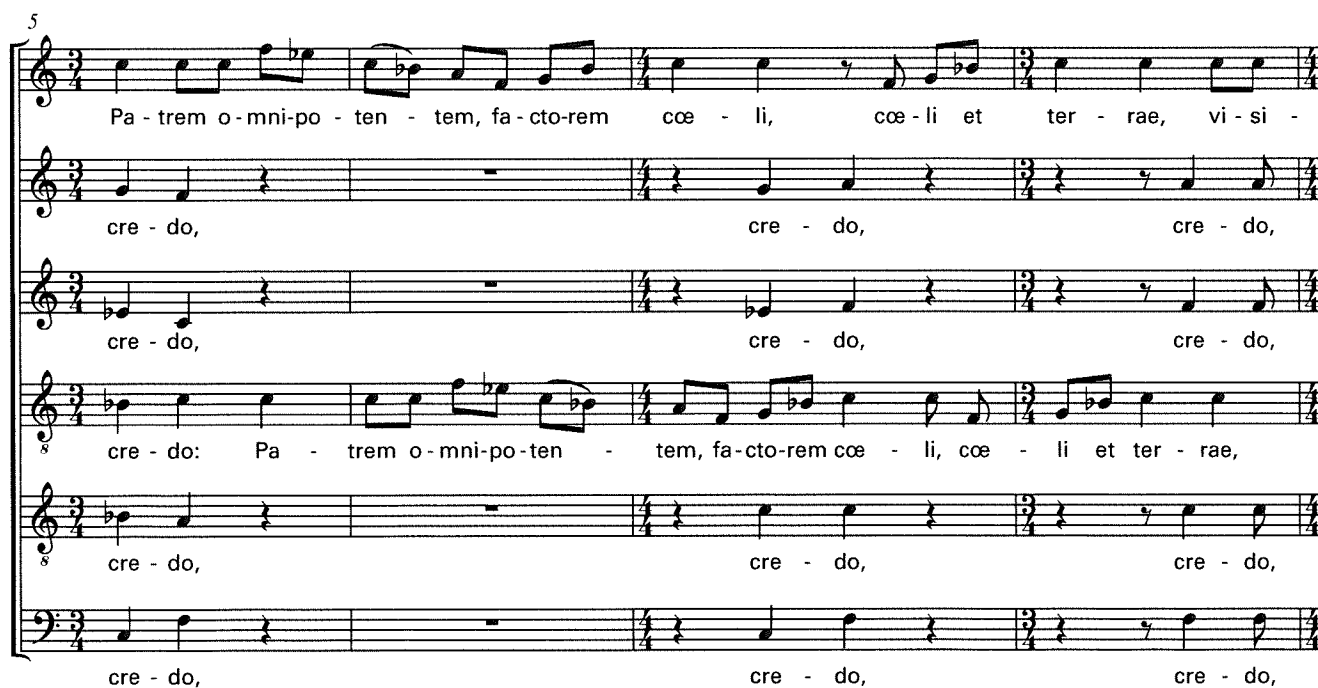
A Cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do,

T1 Cre - do, cre - do, cre - do in u - num De - um, cre - do, cre - do,

T2 Cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do,

B Cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do,

5



Pa - trem o - mni - po - ten - tem, fa - cto - rem cœ - li, cœ - li et ter - rae, vi - si -

cre - do, cre - do, cre - do,

cre - do, cre - do, cre - do,

cre - do: Pa - trem o - mni - po - ten - tem, fa - cto - rem cœ - li, cœ - li et ter - rae,

cre - do, cre - do, cre - do,

cre - do, cre - do, cre - do,

9

bi - li - um — o - mni - um, et in - vi - si - bi - li - um.

cre - do, cre - do, cre - do,

cre - do, cre - do,

8 vi - si - bi - li - um — o - mni - um, et in - vi - si - bi - li - um.

8 cre - do, cre - do, cre - do,

cre - do, cre - do, cre - do,

13

Et in - num Do - mi - num Je - sum Chri - stum, Fi - li - um

decrecendo molto *p*

decrecendo molto *p*

cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do,

decrecendo molto *p*

cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do,

decrecendo molto *p*

Et in - num Do - mi - num Je - sum Chri - stum, Fi - li - um

decrecendo molto *p*

decrecendo molto *p*

cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do,

cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do, cre - do,

19

De

De

Et ex